

Нет автора

**Сборник материалов для описания
местностей и племен Кавказа**

Выпуск 32

УДК 304
ББК 60.5
Н57

Н57 **Нет автора**
Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа: Выпуск 32 / Нет автора – М.: Книга по Требованию, 2021. – 710 с.

ISBN 978-5-458-01619-3

ISBN 978-5-458-01619-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

Оглавленіе.

	<i>Стр.</i>
Предисловіе <i>Л. Г. Лопатинскаго</i>	I—XI.

Отдѣль первый.

Свѣдѣнія арабскихъ писателей о Кавказѣ, Арменіи и Азербейджанѣ. III. Ибн-Хордадбѣ. IV. Будама. V. Ибн-Рустѣ. VI. Ал-Я'кубій. Переводъ и примѣчанія <i>Н. А. Караулова</i>	1— 63
Письмо Пилата къ римскому императору Тиверію. Судьба Пилата. <i>А. И. Туманова</i>	1— 14
Описаніе рукописей библіотеки „Общества распространенія грамотности среди грузинскаго населенія. <i>Б. С. Такайшвили</i>	15—23 ²
Кабалинскій магалъ. <i>Рашидъ-бекъ-Эфендіева</i>	1— 9
Рассказъ очевидца о Шамилѣ и его современникахъ. <i>С. Н. Шульмина</i>	10— 24
Нѣкоторыя подробности путешествія мусульманъ Закатальскаго округа въ Мекку. <i>Г. С. Парадова</i>	25— 27.

Отдѣль второй.

Предисловіе, съ указателемъ предметовъ и именъ. <i>А. А. Боявленскаго</i>	I—VII'
---	--------

Сказаніи горскихъ татаръ. 1. Кто сильнѣе? 2. Магометъ Индирбаевъ. 4. Глупый человѣкъ. 4. Эмегенъ и охотникъ. Ингушскія сказанія. 1. Кто дороже? 2. Слѣдуетъ ли гордиться передъ женщиной? 3. Мудрый судья. Кабардинскія преданія и легенды. 1. Озеро Чирикъ-кѣль и преданіе о немъ. 2. Преданіе о сверженіи кабардинцами ига крымскихъ татаръ. 3. Кабардинская легенда о пророкѣ Магометѣ. Чеченскія сказанія. 1. Лисица и журавль. 2. Волкъ и баранъ. 3. Воръ и князь. 4. Человѣкъ, у котораго нѣтъ мозга въ головѣ. <i>Е. З. Баранова</i>	1— 64
5. У кого и на гору везеть, а у другого и подъ гору не дѣгается. 6. Долгъ платежомъ красенъ. <i>Исмаилъ-бей-Магомета Мутушова</i>	64— 71
Легенды и сказанія терскихъ казаковъ. 1. Кѣмъ былъ раньше Иуда? 2. Почему Иуда-предатель не проситъ прощенія у Господа Иисуса Христа? 3. Почему въ дни Христова Воскресенія употребляются красныя яйца? 4. Легенда о чумѣ. 5. Деньги. 6. Медъ. 7. Мужикъ и чортъ. 8. Что поѣшь, то и пожнешь. 9. Какъ аукнется, такъ и откликнется. 10. Золото. 11. Хитрый дьячокъ. 12. Можно ли судить другихъ? 13. Воръ. 14. Цыганенокъ и баринъ. <i>Е. З. Баранова</i>	72—106
Греческія сказанія и преданія. 1. Лиса и пшеничное зерно. 2. Старикъ и старуха. 3. Товарищество. 4. Лиса и волкъ. 5. Человѣкъ и змѣй. 6. Сонъ царевича. <i>Д. Михайлидиса</i>	107—122
7. Греческое преданіе о Шахъ-Аббасѣ. <i>В. Хуциева</i>	122—128
Ингилобскія сказанія. 1. Дятель, лиса и воронъ. 2. Левъ и человѣкъ. 3. Старый волкъ. 4. Козлятки и волкъ. 5. Воробей. 6. Злая мачеха и ея дочери. <i>М. Г. Джанашивили</i>	129—140
Нартвельскія сказанія объ Амиранѣ. 1. Сванскія сказанія. I. II. Имеретинскія сказанія объ Амиранѣ. I. II. III. <i>К. Ломинадзе</i>	141—157
Грузинское преданіе объ Амиранѣ. <i>М. Г. Джанашивили</i>	158—167.

Отдѣлъ третій.

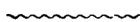
Памятники народнаго творчества Кутаисской губерніи. <i>М. В. Глушакова</i>	1— 62
Изъ области народной фантазіи и быта. <i>М. Г. Машурко</i>	63— 88
Изъ мненческой Колхиды. <i>И. Т. Кобалии</i>	89—124
Народныя примѣты, разные способы гаданія и нѣкоторыя повѣрья мингрельцевъ. <i>И. С. Степанова</i>	125—152

**Встрѣча и празднованіе Нового года у
мингрельцевъ. М. Д. Кордзакіи 153—155**

**Бое-что изъ абхазскихъ повѣрій. Вылавли-
ваніе изъ рѣкъ души утопленника. И.
М. Храмова. 156—158.**

Отдѣлъ четвертый.

**Адыгскіе тексты. I. Махное нарѣчіе. а) Вжадухокі го-
воръ. 1. Кто сильнѣе? 2. Заяць и дубъ. 3. За зло плати
добромъ. II. И. Тамбігаа. 1—21.**



ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

Страница: *Строка:* *Напечатано:* *Слѣдуетъ читать:*
Сверху. Снизу.

Отдѣлъ I.

20	2	—	письменныя	писанныя
124	12	—	его,	его
162	14	—	попорченныхъ	попорченныя
176	7	—	паганація	пагинація
197	—	13	„Заакіани“	Заакіани
200	1	—	ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ	ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ

Отдѣлъ III.

92 — 1, 2, 3 Примѣчаніе выбросить.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

I отдѣлъ XXXII выпуска Сборника матеріаловъ открывается статьей *Н. А. Караулова* „Свѣдѣнія арабскихъ писателей о Кавказѣ, Арменіи и Азербейджанѣ“, которая служитъ продолженіемъ напечатанныхъ въ XXIX и XXXI выпускахъ статей, подъ тѣмъ же заглавіемъ. Сюда вошли четыре арабскихъ географа: III. Ибн-Хордадбѣ. IV. Будама. V. Ибн-Рустѣ и VI. Ал-Я'кубій, расширяющіе въ извѣстномъ отношеніи наше знакомство съ Закавказьемъ IX и X вѣковъ. Статья сопровождается весьма обстоятельнымъ комментариемъ, съ объясненіемъ географической номенклатуры.

Въ статьѣ *А. И. Туманова* „Письмо Пилата къ римскому императору Тиверію“ и „Судьба Пилата“ сообщаются два древне-христіанскихъ апокрифа, тѣсно связанные другъ съ другомъ. Авторъ дополняетъ ихъ взятыми изъ „Исторіи Арменіи“ Моисея Хоренскаго, въ переводѣ Н. Эмина (изд. 2, гл. XXXIII), письмомъ Авгаря Тиверію, отвѣтомъ Тиверія на письмо Авгаря и вторичнымъ письмомъ Авгаря Тиверію. Письмо Пилата до сихъ поръ еще не найдено въ армянскомъ оригиналѣ, но оно извѣстно въ церковной литературѣ (*Migne-Patrologiae cursus completus. Pag. 1844—66*). Свѣдѣнія о процессѣ Христа почерпнуты частью изъ Тертуліана (*Apologeticus adversus gentes. Lips. 1839—41*), гдѣ говорится, что Тиверій наказалъ обвинителей Христа, частью же изъ Евсевія (Церковная исторія, II, 2), утверждающаго, что Тиверій хотѣлъ убить всѣхъ, кто дурно отзывался о Спасителѣ.

II

Статья *Е. С. Такайшвили* „Описание рукописей библиотеки Общества распространения грамотности среди грузинскаго населенія“ составляет продолженіе труда, начатаго въ XXXI вып. Сборника. Описание отерывается подробнымъ разборомъ Баратовскаго списка Картлисъ-Цховреба, который является наиболѣе полнымъ и древнѣйшимъ изъ датированныхъ сборниковъ грузинскихъ лѣтописей Вахтанговской редакціи. Многочисленныя записи на поляхъ этого сборника и разночтенія сравнительно съ изданіемъ Броссе, такъ подробно и аккуратно отмѣченныя авторомъ, могутъ служить драгоцѣннымъ матеріаломъ для установленія текста грузинскихъ лѣтописей. Критикѣ текста Картлисъ-Цховреба, этого главнаго источника исторіи Грузіи, долженъ непременно предшествовать подобный полный разборъ всѣхъ списковъ лѣтописей.

Въ рукописномъ сборникѣ № 26, въ которомъ заключаются жизнеописаніе Александра Македонскаго, птичій лѣчебникъ и исторія разрушенія Іерусалима Титомъ Веспасіаномъ обращаютъ на себя вниманіе заклинанія и молитвы, которыя одинаково примѣняются какъ къ людямъ, такъ и къ птицамъ. Примѣры такихъ заклинаній для излѣченія человѣческихъ болѣзней авторъ привелъ въ XXXI вып. Сборника.

Нѣсколько рукописей (№№ 28, 29 и 30), заключающихъ въ себѣ произведенія архіепископа Гаія, свидѣлствуютъ о благородномъ стремленіи этого іерарха обогатить грузинскую литературу переводами съ русскаго языка, а чтобы и русскихъ познакомить съ грузинскимъ языкомъ, въ виду сближенія Россіи съ Грузіею, Гаій написалъ „Карталинскую грамматику“, первую по времени на русскомъ языкѣ, при чемъ несомнѣнно онъ находился подъ вліяніемъ русской грамматики, ибо ввелъ въ свою грамматику роды, несвойственные грузинскому языку.

III

Переходя далѣе къ подробному описанію списковъ Каллы и Димны (№№ 31—44), авторъ вдается въ изслѣдованіе и устанавливаетъ на основаніи убѣдительныхъ доводовъ, что древняго перевода этого произведенія пока не имѣется, а существуютъ два новыхъ перевода: одинъ, начатый вахетинскимъ царемъ Давидомъ и доконченный по заказу царя Вахтанга VI и прошедшій черезъ его редакцію, а другой—исполненный Саввою-Сулханомъ Орбелиани, по порученію Вахтанга же, но безъ его участія. Авторъ опровергаетъ мнѣніе, будто печатное изданіе есть совмѣстный трудъ царя Вахтанга и Саввы-Сулхана Орбелиани. До сихъ поръ прозу приписывали Вахтангу VI, а стихи Саввѣ-Сулхану Орбелиани. Но оказывается, что Орбелиани внесъ въ свой переводъ только семь стихотвореній Вахтанга, да и то въ большинствѣ случаевъ въ исправленномъ видѣ. Образцы стиховъ Вахтанга VI Е. С. Такайшвили приводитъ особо изъ записей одной рукописи, предварительно доказавъ, что эти записи составляютъ автографъ самого Вахтанга.

Такимъ же характеромъ изслѣдованія отличаются обстоятельныя описанія рукописей Ростоміани и эпизода изъ него Бежаніани (№№ 45—62). Авторъ прежде всего отрываетъ неизвѣстный до сихъ поръ переводъ (№ 48) одной части „Книги царей“, „Заавіани“, и на основаніи записей устанавливаетъ, что „Заавіани“ переложены на стихи въ XVII в. въ Мингреліи при дворѣ Левана Дадіани, сына Манучара, царскимъ секретаремъ Мамукою. Правленіе Левана Дадіани было эпохой политическаго могущества Мингреліи, и при дворѣ его, какъ видно, литература процвѣтала. Тамъ же была переложена на стихи другая часть Шахъ-Намэ, рассказъ о Саамѣ, или „Сааміани“ Бардзимомъ Вачнадзе. Сравнивъ между собою тексты разныхъ списковъ Ростоміани, Е. С. Такайшвили выясняетъ значеніе

IV

каждой рукописи и работу отдельных переводчиковъ, или перелагателей на стихи содержания Шахъ-Намэ, при чемъ указываетъ на зависимость одной рукописи отъ другой. Такъ, напр., имъ доказано, что рукопись № 1580 списана въ Москвѣ въ половинѣ XVIII вѣка съ оригинала, теперь хранящагося въ Петербургской Публичной библиотекѣ. Въ петербургской рукописи ясно замѣтны вставки Парсадана Горгиджанидзе, и Е. С. Такайшвили путемъ сравненія копій этого списка съ другими рукописями выясняетъ, что принадлежитъ Парсадану Горгиджанидзе въ Ростоміани (стр. 190). Вообще эта часть труда Е. С. Такайшвили даетъ обильный матеріалъ для выясненія исторіи перевода знаменитой „Книги царей“ на грузинскій языкъ и ея громаднаго вліянія на народную поэзію.

Такою же обстоятельностью отличаются описаніе и разборъ рукописей перевода „Книги Большого Синдбада“ на грузинскій языкъ или грузинскаго Тимсаріани (№№ 64—67), обзорніе рукописей обширнаго грузинскаго свазочнаго сборника Русуданіани (№№ 68—71) и отдельныхъ главъ изъ него въ родѣ Джимшедіани, имѣющагося и въ стихотворной обработкѣ Мамука Бараташвили (№№ 72—73). Интересны также рукописи, содержащія въ себѣ народнопѣтическіе стихи объ Іовѣ и апокрифическій рассказъ о томъ, какъ ожилъ царь Джумджумъ (№№ 62 и 63). Къ числу достоинствъ труда Е. С. Такайшвили должно быть отнесено еще использованіе имъ водяныхъ знаковъ бумаги или филиграней для опредѣленія времени появленія недатированныхъ рукописей. Насколько намъ извѣстно, для изученія грузинскихъ рукописей это примѣняется впервые. Такого рода подробныя описанія рукописей, исполненныя уважаемымъ авторомъ, съ привлеченіемъ къ дѣлу всей литературы предмета, могутъ для интересующихся замѣнить исторію древней литературы Грузіи, столь мало еще раз-

работанную. О богатомъ же матеріалѣ, заключающемся въ этихъ рукописяхъ, для изученія Кавказа и сопредѣльныхъ съ нимъ странъ говорить излишне. Продолженіе описанія рукописей появится въ слѣдующихъ выпускахъ Сборника.

Статья *Рашидъ-бекъ - Эфендіева* „**Кабалинскій марагаль**“ знакомитъ насъ съ этимъ уголкомъ Елисаветпольской губерніи, о которомъ упоминается уже у Плинія, Клавдія Птолемея и у помѣщенныхъ въ Сборникѣ арабскихъ писателей ¹⁾.

Въ статьѣ *С. Н. Шульмина* „**Разсказъ очевидца о Шамилѣ и его современникахъ**“ сообщаются со словъ родственника Шамиля весьма интересныя данныя о жизни знаменитаго имама.

Отдѣлъ заключается статьей *Г. С. Парадова* „**Нѣкоторыя подробности путешествія мусульманъ Закавказскаго округа въ Мекку**“, любопытныя для незнакомыхъ съ этой стороной жизни магометанскаго населенія.

*
* *

Отдѣлъ II редактированъ *А. А. Боявленскимъ*, которому и принадлежитъ предисловіе къ нему.

*
* *

Отдѣлъ III заключаетъ въ себѣ нѣсколько статей этнографическаго содержанія, относящихся къ грузинамъ и мингрельцамъ Кутаисской губерніи и абхазцамъ Сухумскаго округа.

Въ статьѣ *М. В. Глушкова* „**Памятники народнаго творчества Кутаисской губерніи**“ помѣщены грузинскія (имеретинскія) примѣты, суевѣрія, преданія, заговоры, молитвословія, скороговорки и загадки; пословицы

¹⁾ Цитаты помѣщены на первой страницѣ статьи. Къ нимъ слѣдуетъ прибавить и арабскихъ писателей, помѣщенныхъ въ настоящемъ выпускѣ.

VI

какъ имеретинскія, такъ и мингрельскія сообщаются авторомъ въ подлинникѣ, академической транскрипціей. Пословиць собрано пока немного: имеретинскихъ 189, а мингрельскихъ 89, но можно надѣяться, что уважаемый авторъ дастъ толчокъ и другимъ заняться собираніемъ грузинскихъ и мингрельскихъ пословиць, столь вѣрно передающихъ народное воззрѣніе на все окружающее и свидѣтельствующихъ о накопившейся вѣками народной мудрости.

Статья *М. Г. Машурка* „Изъ области народной фантази и быта“ довольно разнообразна: въ ней сообщаются народныя суевѣрія имеретинскія и мингрельскія во время болѣзней, съ нѣкоторыми данными изъ народной медицины; кромѣ того, обычаи во время праздниковъ, игры и забавъ, а равно и преданія, связанныя съ животными, и повѣрье о чудесной звѣздѣ. Сюда же примыкають повѣрья о нечистой силѣ: вѣдмахъ, каджи, чинкахъ, водяныхъ и домовыхъ. Сравненія съ напечатанными уже раньше статьями дѣлаются самимъ авторомъ ¹⁾.

Въ статьѣ *И. Т. Кобали* „Изъ мифической Колхиды“ сообщается весьма цѣнный этнографическій матеріалъ, собранный въ Мингреліи: преданія космогоническія и связанныя съ нѣкоторыми святыми и праздниками, а также молитвенные обряды. Среди этихъ преданій и обрядностей находимъ, правда, многое, знакомое намъ уже изъ прежнихъ статей, относящихся въ этнографіи грузинскихъ племенъ: гурійцевъ ²⁾, карталинцевъ ³⁾, кахетинцевъ ⁴⁾, рачинцевъ ⁵⁾ и имеретинъ ⁶⁾, но много въ нихъ также оригинальнаго: мингрельцы, находясь подъ сильнымъ вліяніемъ

¹⁾ Ср. статью г. Степанова, помѣщенную ниже (стр. 149—152).

²⁾ Сборн. мат. XVII, I, 75.

³⁾ Ibid. XIX, II, 78.

⁴⁾ Ibid. XVII, I, 124.

⁵⁾ Ibid. XXI, II, 107.

⁶⁾ Ibid. XXVI, I, 1.